

Erste Hilfe: Syntax

A.c.I.

Der A.c.I. steht nach den Verben des Sagens, Denkens und Fühlens:

- (1) Audimus puellas cantare. Wir hören, daß die Mädchen singen (Gleichzeitigkeit).
- (2) Scimus deum omnia creavisse. Wir wissen, daß Gott alles erschaffen hat (Vorzeitigkeit).
- (3) Speramus amicos cras venturos esse. Wir hoffen, daß die Freunde morgen kommen werden (Nachzeitigkeit).



Übersetzungsanleitung (step by step):

1. Schritt: Nach dem Verb des Sagens und Denkens, von dem der A.c.I. abhängt, ein „daß“ einfügen!
2. Schritt: Den Akkusativ des A.c.I. zum Subjekt machen!
3. Schritt: Aus dem Infinitiv ein finites Verb machen!

Livius narrat Hannibalem victum esse.

Livius erzählt, daß (Schritt 1) Hannibal (Schritt 2) besiegt worden ist (Schritt 3).

Participium coniunctum und Ablativus absolutus (step by step)

Wie erkenne ich, ob solche Konstruktionen in einem Satz vorliegen? Ich untersuche, ob in einem Satz Partizipien vorhanden sind.

Es gibt drei Partizipien:

PPA: Partizip Präsens Aktiv
PPP: Partizip Perfekt Passiv
PFA: Partizip Futur Aktiv.

Wie erkenne ich die verschiedenen Partizipialarten?

Faustregel:

Endet das Partizip auf -ns, -ntis, -ntes etc. handelt es sich um ein PPA,
endet es auf -tus, -ssus etc. um ein PPP,
endet es auf -urus etc. um ein PFA.

Wie erkenne ich nun, ob es sich um einen Abl. abs. oder um ein Part. con. handelt?

Hierzu ist die KöNiGsregel anzuwenden. Jedes Partizip hat ein Bezugswort. Mit diesem muß es in Kasus, Numerus und Genus übereinstimmen, z.B.
dei regentes, amicam rogantem, hominibus rogatis.



Vorsicht Falle! Mitunter scheint es schwer, ein Bezugswort zu finden. Nun ist es sinnvoll folgendes zu überprüfen. Steht das Partizip im Nominativ (Singular/Plural)? Dann ist es möglich, daß das Bezugswort im Prädikat steckt. In diesem Fall kann es sich nur um ein Part. con. handeln.

Abl. abs. und Part. con. haben also gemeinsam, daß sie mit einem Bezugswort in Verbindung stehen.

Wie erkennen ich nun, ob es sich bei der Partizipialkonstruktion um einen Abl. abs. oder um ein Part. con. handelt?

Das ist sehr einfach. Steht das Partizip und natürlich sein Bezugswort im Ablativ, handelt es sich vermutlich um einen Abl. abs., in allen anderen Fällen mit Sicherheit um ein Part. con.

Lediglich dann, wenn das Bezugswort des Partizips im Ablativ zwingend auch Bestandteil des übergeordneten Satzes ist, liegt ebenfalls ein Part. con. vor.

Beispiele:

Nam Oedipus non dubitans monstro obviam ierat.
Denn Ödipus, während er nicht zögerte, dem Ungeheuer entgegengetreten.
Konstruktion: Part. con., denn: Oedipus / dubitans sind Nominativ.

Sed Thebanis a monstro liberatis (tamen) pericula imminebat.
Aber den Thebanern, obwohl sie vom Ungeheuer befreit worden waren, drohten (dennoch) Gefahren.
Konstruktion: Part. con., k e i n Abl. abs., denn ohne das Bezugswort „Thebanis“ ergibt er Hauptsatz keinen Sinn!

Oedipus multis hominibus spectantibus rex factus est.
Ödipus ist zum König gemacht worden, während viele Menschen zusahen.
Konstruktion: Abl. abs., denn Bezugswort und Partizip stehen im Ablativ, das Bezugswort „multis hominibus“ ist unabhängig vom Hauptsatz: „Ödipus ist zum König gemacht worden.“

Verstanden? Ja, dann weiter zum nächsten Punkt. Ansonsten bitte die Beispiele und die Erklärungen nochmals sorgfältig durchlesen.

Übersetzungsanleitung: Ablativus absolutus

Der Nebensatz, der sich aus einem Abl. abs. ergibt, wird losgelöst (absolutus) vom übrigen Satz übersetzt, und zwar zunächst hilfsweise

mit „während“ beim PPA
mit „nachdem“ beim PPP.

Vorgehensweise: Der Nebensatz, den der Abl. abs. bildet, wird durch eine der o.g. Konjunktionen eingeleitet, das Bezugswort im Ablativ wird in den Nominativ gesetzt, eventuelle Wörter zwischen Bezugswort und Partizip werden unverändert übersetzt, das Partizip wird in ein finites Verb umgewandelt (Zeit richtig angleichen!).

Beispiel:

Oedipus nullo resistente rex factus est.
Ödipus wurde, während niemand Widerstand leistete, zum König gemacht.

Thebanis a monstro liberatis urbs novo timore opprimebatur.



Nachdem die Thebaner vom Ungeheuer befreit worden waren, wurde die Stadt von neuer Furcht bedrückt.

Wie oben ausdrücklich erwähnt, ist die Übersetzung des Abs. abs. mit PPA durch „während“ und mit PPP durch „nachdem“ eine Hilfsübersetzung. Es ist nun sinnvoll, zu ermitteln, welche Sinnrichtung der Nebensatz haben soll:

- temporal: als, während, wenn, wobei (gleichzeitig), als, nachdem (vorzeitig)
- kausal: da, weil
- modal: wobei, indem, dadurch, daß, verneint: ohne daß
- konzessiv: obwohl, obgleich, wenn auch
- kondizional: wenn, falls
- final: damit, um .. zu.

Übersetzungsanleitung: Participium coniunctum

Viele alte Grammatiken enthielten den Hinweis, ein Part. con. einfach attributiv, d.h. durch einen Relativsatz zu übersetzen.

Und so funktioniert das: Man übersetzt den übergeordneten Satz bis zum Bezugswort, hänge den Inhalt dessen, was bis zum Partizip steht, als Relativsatz an, und setze dann die Übersetzung des übergeordneten Satzes fort.



Dei animas mortuorum regentes Pluto et Proserpina sunt.

Die Götter, die über die Seelen der Toten regieren, sind Pluto und Proserpina.

Deutlich sieht man den Unterschied zum Abl. abs.: das Bezugswort „dei“ bezieht sich sowohl auf die Partizipialkonstruktion als auch auf den Hauptsatz: Dei Pluto et Proserpina sunt.

In den meisten Fällen wird das Part. con. jedoch als Adverbial benutzt, das wie folgt wiedergegeben werden kann:

- durch Unterordnung
- durch Beiordnung
- durch eine präpositionale Verbindung.

Die Sinnrichtung ist zu ermitteln:

- temporal: als, während
- modal: indem, dadurch, daß
- kausal: da, weil
- konzessiv: obwohl, obgleich, auch wenn

Beispiele:

Oedipus Thebis appropinquans Sphingem conspexit.

Als sich Ödipus Theben näherte, erblickte er die Sphinx.
(temporal)

Oedipodem a Sphinge non superatum Thebani regem fecerunt.

Weil Ödipus von der Sphinx nicht besiegt worden war, machten ihn die Thebaner zum König. (kausal)

Sed Thebanis a monstro liberatis (tamen) pericula imminebant.

Aber *obwohl* die Thebaner von dem Ungeheuer befreit worden waren, drohten ihnen (dennoch) Gefahren.
(konzessiv)



In einigen Fällen kann man auch durch Beiordnung sinnvoll übersetzen, vgl. das erste Beispiel:
Oedipus Thebis appropinquans Sphingem conspexit.
Ödipus näherte sich Theben und erblickte die Sphinx. Oder:
Ödipus näherte sich Theben; und dabei erblickte er die Sphinx.

Noch Fragen? Weitere Auskünfte erteilt Dir Dein Lateinlehrer oder Dein Grammatikbuch.